

**Fiche individuelle d'activité
2019**

Nom : PISTIS MFWA

Prénom : Croyance

Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice : Université de Tours

Unité de recherche d'appartenance : E.A. 4428 DYNADIV

Responsable : Emmanuelle HUVER

Informations générales

Statut : Doctorant

Date de naissance : 31 / 07 / 1993

Adresse de courriel : croyance.pistismfwa@etu.univ-tours.fr

Section du CNU et / ou du Comité National CNRS : 07

1) THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

Axe global : Le français dans ses variations dans la migration en Europe entre les deux Congo, la France, la Belgique, l'Irlande et l'Italie

Mots clés : Sociolinguistique, transmission, appropriation, historicité, politique linguistique familiale, récit d'expériences, constructions identitaires, migration, variation.

2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

Titre : Le français dans ses variations dans la migration en Europe entre les deux Congo, la France, la Belgique, l'Irlande et l'Italie

Cette recherche doctorale s'attellera à étudier comment des migrants en provenance de deux Congo (ex-colonie belge et ex-colonie française) s'intègrent socialement et sociolinguistiquement en France et en Belgique (pays francophones), en Irlande et en Italie (pays non francophones), en s'intéressant particulièrement à la transmission du français dans ces différents contextes (Quelles variations du français transmettent-ils ? Un français « congolais » ? Un français de France ? Cette transmission du français se fait-elle dans une identification au Congo ? À la France voire à la Belgique?). Aussi, la dimension comparative (Jucquois, 1989/1998) sera-t-elle au centre de cette thèse.

Plusieurs travaux de recherche, aussi bien en Europe qu'en Amérique du Nord, seraient, d'une façon ou d'une autre, en lien avec la thématique des pratiques langagières (transmission linguistique intergénérationnelle) en contexte migratoire (ou minoritaire). Il s'agit de quelques études significatives telles que Kloss (1966), Fishman (1991), Veltman (1983) aux États-Unis, et Deprez (1994, 1996), Leconte (1993), Lüdi et Py (1995, 2003), Moore (2001) dans le contexte francophone.

Néanmoins, la question de transmission du français (ou des français) au sein des familles migrantes (en France ou dans d'autres pays européens) n'a pas encore été vraiment approfondie.

En outre, cette étude sur les différentes variations du français dans la migration en Europe pourrait intéresser les autorités européennes et françaises responsables de la gestion des migrations. Aussi, une réflexion sur l'enseignement du français à ces migrants congolais (dans ces différents espaces) pourrait également être menée.

De plus, cette question pourrait également intéresser les deux Congo, à travers notamment la compréhension des rapports que les Congolais peuvent entretenir avec le français (ou avec les différentes variations du français). Ce qui pourrait aussi relancer le débat sur la transmission scolaire du français dans les deux Congo (quel français ? Quelles normes ? « Exogène » ou « Endogène » ? Etc.)¹, voire sur les différentes politiques linguistiques dans ces deux pays².

Du point de vue épistémologique, cette recherche s'inscrit dans une perspective qualitative, compréhensive et interprétative nécessitant une prise en compte de l'historicité du chercheur (voir Robillard, 2009), la démarche méthodologique privilégiée étant le « récit de vie » (Thomas et Znaniecki, 1998[1919]/ Bertaux, 1997/Tending, 2014, etc.), même si quelques observations des situations familiales pourraient aussi être envisagées.

Les enquêtes seront alors en grande partie menées dans les contextes français et belge, tout en considérant quelques autres cas relevant des contextes irlandais et italiens, dans une perspective de « croisement de significations » (Tending, 2014 : 228).

3) PARCOURS

Formations universitaires

2018 Master FLE Appropriation Diversité Insertion - Diversité linguistique, mention Bien, Université de Tours, 37

2015 Maîtrise Métiers d'enseignement, d'éducation et de la formation Université d'Orléans, 45

¹En m'appuyant sur quelques travaux abordant la question du français en Afrique noire tels que Queffélec et Niangouna (1990), Manessy (1994), Noyau (2001, 2004, 2009, 2012, etc.) ou Nyembwe Ntita (1983, 2009).

²Il serait intéressant de voir ce que les comportements sociolinguistiques de ces migrants congolais pourraient nous apprendre sur leurs pays d' « origine » (politiques linguistiques, rapports aux langues, etc.) mais aussi sur leurs pays de « résidence » (France, Belgique, Irlande et Italie) et sur le français.

2014 Licence Lettres Langues et Civilisations Étrangères – Anglais
Université François-Rabelais, Tours, 37

Expérience professionnelle

- 2018 - Formateur FLE, UFCV, Tours
- 2017- 2018 Intervenant Accompagnement à la scolarité, Centre Action sociale de la Riche, 37
- 2016 – 2017 Enseignant-assistant, International Primary School, San Filippo et San Pio, Citta di Castello, Italie (stage Érasmus)
- 2016 – 2017 Enseignant-assistant, Istituto Comprensico Leonardo Da Vinci, San Giustino, Italie (stage Érasmus)
- 2016 Formateur FLE en Atelier sociolinguistique, Accueil Formation et Cultures pour Migrants (AFCM), Tours, 37
- 2014 – 2016 Intervenant en langues, École primaire Marie Curie, Joué-lès-Tours, 37 (Emploi d'avenir professeur, EAP)

4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS (préciser la pagination)

PUBLICATIONS

- 2016 Transmission de langues et représentations sociolinguistiques dans quelques familles africaines à Tours-France (Mémoire M1)
- 2018 Politiques linguistiques familiales dans des situations de migration :
Transmission et appropriation par des Congolais de France

COMMUNICATIONS

- 2018 Insécurités linguistiques en français chez les Congolais : comment comprendre l'écart entre les ressortissants des deux Congo ?
Colloque L'(In)sécurité linguistique en francophonie, du 13 au 15 juin 2018.

5) TRAVAUX DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION

6) ACTIVITÉS INTERNATIONALES

7) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)

8) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES

Modérateur fil info francophonie (depuis le 15 janvier 2019)

9) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

10) RESPONSABILITÉS DE FORMATIONS / FILIÈRES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions

11) AUTRES ACTIVITÉS